ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 | DIAVIERNE 23 FEBRUARI 1962 | No. 4273

Apuntes Editorial

E FIESTA DI DIVERSION

Nos ta hanja nos 'trobe meimei di dje. Esta den Carnaval, e fiesta di diversion, di exceso.

E anja aqui e situacion tabata un ratu precario pasobra tabata parce como si fuera enter e plan lo a fracasa, pa motibu dje startmentu laat. Pero meseus cu e siete anjanan anterior, tabata anjanan di gran Carnaval pa Aruba, e anja aqui tambe nos a logra esei.

Nos tin di gradici esaqui tambe pa e bon bolontad di deputado Oscar S. Henriquez quende algun dia tras di otro hunta cu un comision special a sali pa hinka interes den bida comercial e industrial di Aruba pa Carnaval i ademas di yuda Central Carnavals Comite 1962 na e medionan necesario pa por a haci un start rapido. En todo caso un les lo por sinja foi enter e asunto aqui i esei ta: larga nos cuminza den futuro principalmente mas tempran cu e preparacionnan. Pasobra e anja aqui e fiesta a logra; m'a supongamos cu otro anja pa e mes cuminzamentu laat e fiesta di Carnaval no logra. Den un anja asina e trabao coustrui den siete anja cu masha dificultad pa celebra Carnaval pa Aruba, cual acontecimiento actualmente ta goza hasta di publicidad di estranheria i cu ta atrae un numero di turistanan pa nos isla ta ser perbudica pa semper i e danjo haci na dje lo ta irreparable.

— ☆ —

Pero e anja aqui el a logra 'trobe. Ya den hopi casnan nan ta ocupa na cosementu dje trahenan di anochi cu e reinanan di Carnaval ta bisti den Wilhelmina Stadion durante e „gran dia di eleccion".

Otro costureranan ta cose shimisnan di carnaval na gran cantidad pareu. Pasobra ta sigur cu e anja aqui 'trobe lo tin hopi gruponan na pia cu lo camna den e paradanan, cual cada grupo ta consisti di decenanan di hende. Cuantu trahe lo n' tin di traha pa e tantisimo participantenan aqui? Tin bez cu nan no ta bini cla na cas i e mucha muhenan ta sinta na nan oficina ta caba di cose nan trahenan tras di lessenaar of toonbanknan na scondi.

Danki Dios cu tin awor hopi hefenan cu ta cerra wowo. Quende cu tende e dianan aqui hopi batimentu of clabamentu, no mester bai mira tampoco, pasobra denter di tantisimo tallernan nan ta trabando bao di vigilancia severo na nan cochenan di lujo cu muy pronto lo tin di corre den show door di cajanan di San Nicolas i Oranjestad. Hopi miles florin mucho bez ta ser gasta door di empresa- i clubnan pa haci e shersnan de bujo aqui ainda mas brillante!

— ☆ —

Aruba ta atrobe compietamente den e caminda di Carnaval.

— ☆ —

Ta bon cu Aruba sabi di celebra Carnaval asina excesivo. Cu esei ta masha bon pa atraccion di turismo, esei tur hende ta comprende i tur hende sa. Nos ta corda awor ainda na un otro factor.

Nos ta bibando awor den un tempo cu mucho bez no ta larga nos optimista. E economia atrazando na Aruba i e hopi retironan a ocasiona precausion den hopi cas di famia. Tambe e noticianan extranhera cu nos ta ieza den corantnan estranhera mucho bez ta deprimente. Tin momentunan cu tur esaquinan por bira di mas pa un hende soi i cu e no ta mira un scapatorio mas foi precausion- i ansianan. Tambe pa e motibu aqui ta bon di por celebra Carnaval. E ta obliga nos mes, sea di aleu of di acerca, na participa nos tambe den e fiesta sea cu un nanishi di carnaval camnando den e optocht of para como espectador kantu di caminda. E ta obliga nos di hari.

E harimentu aqui ta e mehor medicina pensa pa precausionnan cu por jena nos cu ansia. Enberdad; dokter no por hanja mehor medicina.

— ☆ —

Carnaval ta e fiesta di hopi posibilidadnan. Manera nos a confirma e mester bira cada anja mas grandi i mas mehor. Tambe ta parce manera e Carnaval dje anja aqui ta surpasa esunnan di anjanan anterior. Na diferente puntonan a trece cambio den e articulonan. Un cambio continuo di comite di comision di Carnaval, ta stroba un semehante trabao cu fantasia.

Carnaval ta tambe un fiesta na unda cienes tin su propio opinion. Awor esci ta natural. Mas tantu hende, mas opinion. Sr. Coffi su Remetido den e diario aqui, den cual el a critica eleccionnan di Prins Carnaval e anja aqui. Nos a publica e articulo di Senjor Coffi, pasobra nos tabata sa cu hopi otro hende tabata di mes opinion tambe. Nos a spera cu pa medio di un comentario Central Comite di Carnaval lo quier a rehabilita e situacion aqui. Aunque cu nos a combida e comision pa haci esaqui, nan no a probecha dje ocasion ofreci aqui. Esei ta lastima, pasobra mas mehor cu ningun otro hende C.C.C. 1962 por duna un splicacion, cu hustamente un fiesta di Carnaval ta uno cu den ningun sentido lo bai scohe asunto di luga di nacimento, color of credo. Den Carnaval ta solamente diversion pret i gozo ta valido. E persona di mas pret por ta rey. Esei ta natural. Esei ta e unico acercamiento exacto di fiesta di carnaval.

— ☆ —

E hopi miles persona cu e anja aqui tambe ta di opinion di celebra huntu e Carnaval na Aruba, sea cu nan ta di San Nicolas of di Playa, Corsou of Estados Unidos, nos ta desea nan tur un fiesta di Carnaval enorme, descuidado e inolvidable!

TERRIBLE DESGRACIA DI TREIN NA REPUBLICA COLOMBIANO

Tabatin 28 morto y como 50 hende herida

BOGOTA, 23 febr. — Segun naticianan ricibi, tabatin un terribie colision entre un trein di pasahero y un trein di carga meimei di Buenaventura y Cali na Calombia. Na e colision aqui tabatin cama cien victima mortal, denter di cual matroosnan mericana.

Segun investigacionnan mas despues tabatin 200 hende herida. E accidente aqui a tuma luga 10.30 di anochi un poco despues di Dagua den provincia di Las Valles.

Equiponan di salbacion ya a saca mas di 26 victima mut'la foi den e ruinanan dje trein di pasahero.

E 'trein aqui tabata di caminda di Buenaventura pa Cali i a hanja colision na e luga Delfina cu un trein di carga cu tabata biniendo den su direccion contrario.

Ainda ningun hende no por bisa e numero exacto di victimanan, pasobra e ehercito di salbacion ta munstra cu talvez e numero di mortonan menciona na principio lo no t'asina grandi quizas.

No solamente cu nan ta bisa cu no tin cien morto, pero tampoco no tin 100 hende herida.

Mas o menos cincuenta dokter a bai na e luga di calamidad i tabata duna prome auxilio na e heridonan cu nan tabata saca foi den e monton di ruinanan, pricipalmente dje tres prome wagonnan cu tabata destrui por completo.

Den e ultimo wagonnan tabatin 86 matroos. Ta solamente 5 di nan a hanja algun rascu.

Ultima naticia

Segun noticia di ferrovaria Colombiano e accidente a causa bida di 24 hende i 30 hende a ser herida, entre cual cuater, cualnan cuater alumno di scool maritimo.

ACUERDONAN AEREA NOBO ENTRE HULANDA Y MEJICO

DEN HAAG, 23 febr. — E minister Hulandes di exterior interino a propone na Eerste y Tweede Kamer e texsto dje acuerdonan cu e reinado Hulandes a cera 24 di agosto di anja pasa cu e estadonan Mejicano Uni.

Ta berdad cu KLM lo stop su actual servicionan entre Antillas y Mejico, segun e acuerdo aki, asina cu un compania Mejicano cuminza explota e routa aki, pero ta para tambe den e acuerdo, cu e valor di import y export dje servicio aki lo ta perde pa KLM. Tambe, KLM tin mag di reunuda e servicio aki, si e compania Mejicano stop cu e explotacion di esaki durante un periodo di 4 luna.

Door dje stipulacionnan aki, Antillas tan hanja e posibilidad pa progresa e trafico di toerismo.

DECLARACION DI PREMIER DI JORDANIA

JORDANIA, 23 febr. — E premier nobo di Jordania, Wasfi Tell, a declara den parlamento cu e kier haci di su gobierno un estado di modelo y modernisa ehercito. E gohierno tambe lo trata di pasa riba e abismo cu tin entre e hefe di estado y e poblacion, y di lanza e nivel di bida y di combati corrupcion.

E politica di exterior lo ta basa riba cooperacion cu estadonan amistoso y installacionnan internacional.

El a bisa cu su gobierno lo juda „e lucha dje pueblo Argelino pa obtene libertad y independencia.

CUBA Y E PAISNAN DI NAVO

HAVANA, 23 febr. — E minister Cubano di exterior, Raul Roa, a admiti dialuna hefenan dje representantenan diplomatico dje paisnan di NAVO na Havana na su ministerio, asina nan a tende for di circulonan occidental diplomatico na Havana.

Ayanan e minister Cubano aki a entrega na nan un memorandum, den cual, segun nan a tende, e ta expresa su speranza, cu e relacionnan comercial entre e paisnan en kestion lo keda bon.

Pasombra noticianan di prensa ta bisa cu Merca ta haci intentonan pa cherce presion economico riba Cuba por medio di NAVO.

E SITUACION NA LAOS

VIENTIENNE, 23 febr. — Principe Soevanna Phoema, e lider dje agrupacion neutralista na Laos, a cuminza na Vientienne cu deliberacionnan pa forma un gohierno di coalicion.

E gobierno derechista hao di principe Boen Oem ta haci tur loke e por pa laga e intentonan dje neutralista falla.

Awe nochi radio Vientienne no a duna ningun anuncio di presencia di principe Scevanna Phoema den e ciudad y su itentonan pa forma un gobierno.

Pero si nan a duna noticianan extede di e bringamentunan den varios parti di Laos, na unda hopi unidadnan di Noord-Vietnam communista ta tuma parti.

RESPUESTA DI KENNEDY NA CHROESJEF

WASHINGTON, 23 febr. — President Kennedy a anuncia na premier Chroesjtsjef di Union Sovietica, cu el a duna orden pa prepara „proposicionnan nobo concreto" pa projectonan inmediato di accion comun den espacio. E president Mericano a hisa cu e ta spera, cu muy pronto representantenan di Merca y Union Sovietico lo por reuni pa delibera tocante e imaginacionnan dje premier Ruso y e president Mericano pa cooperacion practico.

E president Mericano ta gradici den su mensahe pa premier Ruso pa su felicitacion cu e exitoso viahe di coronel Glenn.

Kennedy tambe ta di acuerdo cu e exito di Chroesjtsjef, cu Merca y Union Sovietico mester por traha huntu pa explora espacio.

DELEGACION ANTILLANO A REGRESA DI VENEZUELA

Diamars atardi nas tabata den apartunidad di topa cu e personanan cu a forma parti di e delegacian comercial cu a bai Venezuela riba invitacian di Fedecamaras, pa tene entrevista y intercambio di ideanan encuanto posibilidad di un intercambio comercial entre Antillas y Venezuela.

Tur e discusionnan aki a tuma lugar den un ambiente masha amistoso cu hopi comprension di tur dos banda concerni, y alavez a yuda masha tantu pa a kita for di caminda hopi situacion tocante cual tabata existi un malcomprendemento pa parti di e comerciantenan Venezolano.

E miembronan di e delegacion a keda encanta di e trato y e manera cu nan a ser ricibi y entretene durante e tres dianan cu nan a permanece na Caracas.

E bishita aki a tuma lugar principalmente pa drecha caminda pa futuro pasonan oficial entre ambos gobierno, y e miembronan ta di opinion den e sentido aqui e bishita tabata un exito rotundo.

Tambe un ivitacion a ser extende pa un delegacion comercial bin bishita Antillas y tambe pa bishita e „Trade Week" cu lo ser tene na mediado di juli aqui na Corsow.

Den dos reunion di trabao cu a ser tene, hopi puntonan referente cual tabatin mester aclaracion a ser discuti y cu satisfaccion e miembronan di e delegacion por a constata cu e puntonan aclaratorio aqui a ser acepta sin mayor dificultad. Detalles tocante e viahe y e puntonan cu a ser discuti ta di menos importancia, pasobra nos ta sigur cu e resultado final, esta un mehor entendimiento y e promer pasonan pa un relacion comercial a base reciproca a ser pone, y esei tabata e meta di e bishita cu a ser realiza pa e delegacion.



E actividad na teatro Hulandes na Amsterdam ta desarollando. E monumento nacional dedica na memoria dje hudiunan secuestra, ta bayendo dilanti. Foi awor caba nos por forma nos un idea com lo e ta despues. Tras di fachada bieu cu awor ta enteramente drecha, nos ta miun muraja nobo traha parti p'afó. En una palabra e luga aqui ta desperta recuerdonan antiguo y ta personifica un esfera di paz y tranquilidad.

E CONFERENCIA DI DESARME NA GENEVE

GENEVE, 23 febr. — E lider dje delegacion Ruso cerca un conferencia pa stop pruebanan nuclear na Geneve, Tsarapkin, a declara awe na prensa cu Union Sovietica ta dispuesto pa busca un areglo pa e kestion pa stop pruebanan nuclear den e cader di conferencia di desarme cu lo cuminza dia 14 di maart na Geneve. Tsarapkin a pone lidernan interino dje delegacionnan occidental na e conferencia pa stop pruebanan nuclear, cu nan a atraza pa un tempu, na altura di e desicion aki.

Tsarapkin a hisa, cu un acuerdo pa termina pruebanan nuclear mester ta basa riba proposicionnan Ruso di 28 di november.

E proposicionnan aki tabata e causa cu nan a suspende e conferencia aki, pasombra nan a tene nan mes, cu solamente na ntin mas di cumpli cu e control riba un tratado por medio di un systema internacional di investigacion.

Tsarapkin a ripiti su acusacion a'trohe, cu e dos potencianan occidental a sali for dje deliberacionnan.

CARTANAN DI CHROESJEF

WASHINGTON, 23 febr. — Awe nan a entrega na Washington un carta dje premier Sovietico Chroesjtsjef pa president Kennedy. E ta trata di desarme y ta un respuesta riba e pregunta di Kennedy di 14 di februari.

Den esaki, esta e carta di 14 di februari di Kennedy esaki a rechaza e proposicion di Chroesjtsjef pa laga e conferencia di desarme na Geneve cuminza manera un conferencia cumbre.

Tambe premier MacMillan di Inglaterra a ricibi un carta di Chroesjtsjef.

No oficialmente nan ta bisa na Washinton, cu e respuesta di Chroesitsjef no ta contene nada nobo.

Atrohe e ta pleita tocante un conferencia cumbre.

E SITUACION NA ALEMANIA

BONN, 23 febr. — En total nan a destrui na Hamburg 1.978 fabrica y otro instalacionnan. E gobierno dje ciudad a pidi e gobierno di Bonn urgentemente pa duné un fianzá di 200 millon mark.

E cen aki ta pa duna ayudo na e hendenan. Nan a hanja caba un suma di 50 millon mark.

Ministro plenipotenciario W. F. M. Lampe a sali pa Hulanda

Diamars tardi mas o menos mitar di cincu a sali pa Hulanda cu avion di KLM minister plenipatenciaria di Antillas Neerlandes na Hulanda, minister Lampe. Pramer cu el a sali, senjar Lampe a tene un canferencia di prensa, den cual el a relata su impresiannan, durante e tempu cu el a permanece na nos islanan.

El a bishita tur isla di Antillas, pa pone su mes na altura di e situacion actual, y a expresa su gran satisfaccion encuanto e desarrollo favorable cu a tuma lugar durante e tempu cu el a permanece den estranheria, representando Antillas.

Minister Lampe a keda masha tantu impresiona pa e hopi trabaunan cu a ser realiza na St. Maarten en particular, y no a laga di expresa su conviccion cu dentro di poco tempu e isla aqui, lo ta un centro cu lo provee tur clase di comodidad riba tur terreno pa su habitantenan. Por ehemplo el a menciona e boulevard nobo grandi cu ta den construccion y cu ta hiba pa e pier nobo, caminda en lo futuro bapornan grandi di turista lo bin mara, y cual indudablemente lo yuda enormemente como atraccion adicional di e isla aki.

Tambe riba terreno di acomodacion pa turistanan na hotelnan local, el a keda masha impresiona cu e desarollo cu a tuma lugar y a keda satisfecho di tende cu tin plannan pa construi un hotel mas di cien cuarto banda di esun actual.

En general Islanan Ariba ta biniendo den un futuro mucho mas prospectivo cu tabata antes e caso, debido na e hopi y bon trabaonan cu a ser realiza pa e actual gobierno.

Na Bonaire el a keda impresiona pa e fabrica di confeccion y di e gran cantidad di personanan cu tin un empleo na e fabrica aki, y encuanto e hotel nobo cu ta den construccion ayanan, el a hanja e idea cu esei lo no bin stroba Flamingo Beach Club den nada, encuanto tranquilidad cu turistanan ta bin busca na e ultimo aki. E centro di recreacion pa hubentud tambe ta haciendo bon trabao na Bonaire, educando e muchanan cu ta lanta den nan tempu liber.

Na Aruba el a tene intercambio di idea cu autoridadnan tocante e situacion favorable actual, y a weta cu e actividadnan di Bestuurscollege ta di tal manera cu en lo futuro Aruba lo bira un isla cu lo sobresali riba terreno economico.

Na Corsow minister Lampe taba a den oportunidad pa pone su mes na altura personalmente, bishitando autoridadnan y e institutonan cu ta trahando pa desarrollo economico di nos isla, solamente e oportunidad pa e cambia di idea cu Gezaghebber di Corsow no tabatin, pero el a weta pa su mes cu tur cos ta baiendo den bon direccion na nos isla.

ORLICH OFICIALMENTE COMO PRESIDENTE DI COSTA RICA

SAN JOSE, (Costa Rica) 23 febr. — E conseho supremo di eleccion di Costa Rica a declara Francisco Jose Orlich oficialmente como president dje republica.

Dia 4 di februari nan a tene e eleccionnan di president, na unda Orlich a hanja 192.850 voto. Su adversario di mas peligroso tabata Rafael Angel Calderon Gaardia, cu a hanja 11.406 voto. E periodista Otilio Ulate a hanja 51.850 voto y Enrique Obregon (comunista) 3.339.

Dia ocho di mei e president lo acepta oficialmente su puesto.

Probablemente Orlich lo sali mayan pa su prome tournee di bishitanan oficial na exterior. Prome e lo bai Caracas y despues New York, na unda e lo sali pa Europa.

SITUACION DI EMERGENCIA NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 23 febr. — President Rafael Bonnelly a declara ayera nochi den un discurso di radio, cu e „Raad van State", cu tin e gobernacion den man, a proclama estado di emergencia pa defende nos democracia cu ta den e prome stadium contra conspiracionnan extremista derechista y izquierdista.

„E extremistanan aki" segun Bonnelly", ta busca un chaos, di cual nan kier holbe haci uso pa establece un dictadura.

Nan intencion ta pa stroba e gobierno na su organisacion di eleccionnan liber. P'esei nan a proclama e situacion di emergencia aki, no como un medida pa tene e pueblo abao, pero pa defende nos compania. Mi tambe ta haci un peticion na e pueblo pa apoya e gobierno", asina e president a hisa.

Bonnelly a declara tambe, cu hacidornan di hochincha ta responsabel pa 117 incendio, cu tabatin for dje cosecha di Canja. Avera 'tabatin candela na fabricanan di sucu.

Despues nan a anuncia cu cincu extremista izquierdista hoben a wordu aresta. Nan ta sospechanan di a haci contrahanda cu arma.

SITUACION ROEANDA-OEROENDI

NEW YORK, 23 febr. — Cu 87 contra 0 voto, y 11 abstencion, e comicion di gobernacion dje asamblea general di Nacionnan Uni a aproba ayera un proyecto di resolucion, den cual nan a pone prome di juli como fecha di independencia di Roeanda eroendi. Roeanda Oeroendi ta e territorio Belgico di gobernacion, cu ta keda pa e frontera Congo, (Leopoldstad).

ASINA ARUBA TA CELEBRA CARNAVAL

Cu Aruba sa con ta celebra carnaval nos kier trata na mus- ... cu siguiente seleccion chikitu di portretnan cu a ser saca durante fiestanan di carnaval di anjanan anterior, cual nos ta publica den e paginanan aki.

Carnaval na Aruba ta worde celebra den varios clubnan, na schoolnan, den stadion y cu paradanan grandi 'riba caya. E portretnan aki ta duna algun impresion con grandi e interes na celebracion ta semper.



Esaki ta Hildegard Hintz, joyita di Tivoli Club den parada di 1959. Tivoli Club cu ta e prome club cu a introduci e fiesta di Carnaval na nos isla, ta participa tur anja cu varios auto bunita dorna den e paradanan anual di carnaval.

— ☆ —

Asina grandi e interes pa e parada di carnaval pa anja 1958 tabata na Oranjestad. Fila grandi sin fin di autonan dorna, grupos y orkestanan tabata pasa





Tambe muchanan ta participa den actividadnan di fiesta di carnaval. Kiko bo ta bisa dje hoben aki di Club La Fama, kende nos a captura riba portret na '60?



E gruponan grandi cu ta camna den e paradanan tur anja, mas parti ta hendenan di parti Oost di nos isla. Aki nos ta mira hefe di un dje gruponan di anja '60.

SITUACION NA ALEMANIA

HAMBURG. 23 febr. — Awe, seis dia despues dje inundacion na norte di Alemania cu a causa bida di 500 hende, nan no a hanja te ainda tur e victimanan. Nan a hanja 284 morto. Y na e trabaonan di rescate a muri uebe persona cu tabata yudanan.



Un portret saca na 1955, e prome anja cu carnaval a ser celebra grandi: gezaghebber di e tempo ey, L. C. Kwartsz, ta entrega Prins Carnaval di Aruba Cappi Lacle (di dos na drechi) e yabi di Aruba, como simbolo cu durante e temporada di carnaval na nos isla e ta laga mando dje isla na encargo di e prins. Na drechi nos ta mira Pancho Morris Neme. Patras nos ta mira e miembronan di e comite di carnaval dje tempo ey, kendenan e dianan ey tabata bistir den panjanan bunita specialmente pa carnaval.

— ☆ —

PROGRAMA DI CARNAVAL

DIADOMINGO 25 FEBR.: — **Carnaval Infantil O'stad,** 3.30 p.m. ruta: Postkantoor, Zoutmanstraat, Kazernestraat, Nassaustraat, A. Lacle Blvd., G. Madurostraat, Wilhelmina stadion punta final. Aqui Reina y Prins di Carnaval Infantil Oranjestad ta ser eligi y e premionan ta ser parti. Participantenan tin entrada liber.

DIAVIERNES 2 MAART: — **Eleccion y Coronacion di Reina,** 7.30 p.m. den Wilhelmina stadion na Oranjestad, cu mehor orkestanan di Aruba, steelbands, tria y otro gruponan musical ta percura pa e encuadre musical. Tin diferente premionan di porta disponible. Despues di eleccion di Reina: „Old Mask Parade", Steelbands ta companja e Reina di Carnaval 1962 door dje cajanan di mas principal di Oranjestad.

DIASABRA 3 MAART: — **Gran Parada di Carnaval na San Nicolas,** 2.30 p.m. Ruta: Lago Sportpark, Pastoor Hendrikstraat, Bernardstraat, v.d. Veen Zeppelfeldtstraat, Lagaweg, Bernhardstraat, Lago Sportpark. Aqui e ganadornan lo ser publica. Participantenan tin entrada liber.

DIADOMINGO 4 MAART: **Gran Parada di Carnaval na Oranjestad,** 2.30 p.m. Ruta: Wilhelmina stadion, Stadionweg, L. G. Smith Blvd., A. Lacle Blvd., Van Leeuwenhoekstraat, J. G. Emanstraat, J. G. Emanstraat, Weststraat, Schelpstraat, Nassaustraat, Columbusstraat, Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smith Blvd., Trocadero. Aqui ta e punto final y e ganadornan ta ser publica. Participantenan tin entrada liber.

DIAMARS 6 MAART: **Entrega di premionan di Carnaval 1962,** durante un cocktailparty den Aruba Caribbean Hotel for di 8'or te mei-anochi. Ganadornan ta ser suplica di bin tuma nan premionan personalmente, cualnan lo ser entrega pa Reina di Carnaval.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli anja e simpatica srta. Dionisia Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco. mama Maria. rumannan Serapio. Paulina. Romanus. Maximo. Antonio. Crismo. Casilda. di su sobrinonan Alberto. Mario. Marcelino. Seferino. tambe di su pepe Petra. Erasmus y Presentacion Geerman. su omo Leandro Wernet. Y muy especialmente di Juan Kelly Dominico Willems. y Irena Wernet di familia Wernet. Kelly y Maduro.

Awe a cumpli 16 anja seajorita Rita Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su tata. mama. rumannan. Y hopi felicitacion ta bini di su amiga Milda Dijkhoff.

Steelband tur anja ta curazon di celebracion di carnaval, no solamente na Trinidad, pero tambe na Aruba. Aki riba nos ta mira e steelband di La Fama, un club di Savaneta. E steelband aki ta „Savaneta Destroyers", cual lo debuta despues di hopi tempu di practica, durante fiesta di coronacion di e reina di club La Fama, diadomingu proximo. Nos ta desea e steelband aki, netamente arubiano, hopi pero mucha hopi exito!!



— ☆ —

BIBA CARNAVAL
— 1962 —

— ☆ —

Eleccion di un reina di carnaval pa Aruba for di varios candidatas, cu ta ser presenta pa casnan comercial y clubnan, cu ta tuma lugar den Stadionnan ta un fiesta cu tur anja ta forma un dje puntonan culminante. Aki nos ta mira poco bistir di gala di candidatanan di anja 1960. Mas padilanti nos ta reconoce Clara Arredondo y su tras Burny Every.



— ☆ —

Esaki ta un dje figuranan inolvidable den historia di carnaval di Aruba, e homber kende cu gran exito tabata e prome pancho, y kende siguiente anja te hasta a ser eligi pa prins carnaval: Rey Orman. E ta pertenece na e mehornan. E portret aki a ser saca na 1957, tempo cu e tabata Pancho.





E precioso coche aki tambe nos por mira den un dje paradanan di anjanan anterior. Tabata e reina di Trappers Club di Santa Cruz. Por mira cla, cu ni gasto ni molester ta conta na Aruba, pa trahamento dje cochenan.

— ☆ —



Mas grupo alegre di hendenan di San Nicolas cu ta celebra carnaval. Oranan largu e hendenan aki ta camna y baila den cayanan den paradanan tanto na San Nicolas, como tambe na Oranjestad.

E amigo cu e no por a stima

pa Tuyuchi

— No. 18 —

Largu ratu Ralf Drosten a queda ta spera tras dje sepulcro, pasobra Esther tabata profundiza den pensamentunan, cu el a bubida hasta riba tempo i ambiente i ora cu porfin el a bandona e santana, ya a pasa mas di un ora. Awor e tabata pasea door di e cajanan i tabata camna cabez abao i tabata spera cu ningun hende lo no reconoce. Solamente ora cu el a yega den e caja caminda su majornan tabata biba, el a hiza cara un ratu pa e mira e cas na unda el a pasa e mehor anjanan di su bida. E tabata corda cuantu ratonan agradable el a pasa aqui den compania di Rudolf.......

Su mannan tabata tembla ora cu el a pasa esaki na su wowonan humedo. Esther a sigui camna, pasobra e no quier a corda mas riba e homber na quende su lado e quier a pasa resto di su bida.

Diripiente el a spanta ora cu el a tende di acerca su tras:

„Esther! Mi ta contentu di por a contra cu bo".

Aunque cu e boz aqui a resona djies su tras, sinembargo e mucha muhe no a move su mes. Un ratu el a pensa cu por tabata stem di Rudolf, pero despues el a bin comprende su error. Pero ta quende otro esei por tabata anto?

„M'a mira bo den santana". Ralf Drosten a bise „i m'a sigui bo. Mi no tabata por di otro manera...... Esther, mi sa com mi mester expresa esei......"

„Ta bo t'ei, Ralf". Esther a bisa sin tono ora cu el a bira su cara i a reconoce su amigo di infancia.

„M'a pensa masha tantu riba bo, Esther, nunca m'a lubida bo. I ta p'esei...... El a cesa i a larga e cabez cologa. Mi ta hanja esei asina grave, Esther, principalmente e asunto di bo cu Rudolf......"

„Lubida riba e cos ei, Ralf", el a interrumpië. „Loque a pasa a pasa caba. Con ta cumé awor?"

I hoben no por a comprende con Esther por a expresa su mes asina calmo over di e homber cu a largé pa su cuenta den e oranan di mas precaria, e oranan cu mas tantu e tabatin mester di su ayudo, apoyo i consuelo. E tabata sinti com e tabata birando jalurs. De la manera cu Esther lo ta stimé te ainda?"

„Mi n sa mucho cos di dje. Tur loque mi sa ta, cu porfin el a seohe un profesion".

Bista dje mucha muhe a queda ta fiha den lejano.

„Bo sa tambe ta cual profesion el a seohe?"

„E ta bai bira pader".

„Anto e ta bai bira pader toch?..." Esther su palabranan tabata resona awor mas silencioso. Tabata como si fuera el a quibra tur relacion cu pasado.

Anto awor Ralf a continua cu brio: „Nan ta bisa tambe cu su majornan ta masha contentu cu e decision aqui di nan yiu. I nan ta bisa tambe cu esei t'e mehor cos cu e por a haci, pasobra nunca e no tabata sa ta quico e mester a dicidi......"

„Esei ta cierto". Esther a bisa na boz baho. „Pero ta sigur cu ta esei ta e profesion di mas adecuado p'e?..."

„Esaqui lo por pone na estado di drecha 'trobe loque el a danja. Palabranan di Ralf Drosten tabata resona duru i nan a munstra cla e menosprecio cu e tabata caricia pa Rudolf pa esaqui su hecho cobarde, di bandona un mucha muhe net den su oranan di mas desespera pa bai signi un otro profesion. „Mi n' ta comprende com e por a trata di tal manera. Casi mi por hura cu nunca mes e no tabata stima bo sinceramente. Lo mi quier a yuda bo, Esther i bo ta sinti sigur com sincero mi intencionnan ta pa cu bo".

E mucha muhe a larga su cabez cologa i a queda ta fiha silencioso su dilanti.

„Quere mi, Esther, lo mi quier tabata cla pa bo... pa semper. I mi ta quere cu awor aqui bo ta solitario i bo mester por usa un hende".

„Sorto di hendenan asina semper por usa, Ralf i mi ta gradici destino cu a duna mi sorto di hende asina. No aqui — pero aya na Ammerbach".

„De la manera cu ta na Ammerbach anto bo ta biba 'awor?"

„Ta bon cu bo tambe t'asina, Ralf". Un ratu el a hiza cara mira i atrobe el a baha su wowonan i hasta masha confus mes, pasobra awor numa a penetra den dje e palabranan di Ralf.

Net e quier bisa algu mas cu un auto a corre para nan dilanti.

„Esther"!

El a draai mira i a queda ta fiha increible den cara di Leo von Huchting cu awor a stap foi e auto.

„Lo ta bon cu bo regresa cas cu mi awor unbez, pasobra nos a regresa cas un dia mas prome i Bernd ta masha impaciente pa bo ausencia".

A aparece un flandor feliz riba e cara bleek dje mucha muhe.

„Mi ta bini", el a bisa libe i el a saca man pa Ralf diciendo:

„Mi ta gradici bo masha pa bo palabranan di carinjo".

Tendiendo e palabranan aqui Sr. von Huchting a primi su lipnan riba otro, pasobra e tabata teme cu ya Esther lo a tende caba dje terrible berdad. Por ta cierto cu e hoben aqui lo a conte tur cos?.

„Bam mira, drenta pa nos bam", el a invita e mucha muhe carinjosamente i decentemente el a saluda Ralf, quende a queda para irrita atras.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 pago adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 23 di februari
DE VEER 8.30 „Othello" 18 j.
RIALTO 8.00 „Gallant hours" 18 j.
PRINCIPAL 0.00 „Colorado Sundown" a.l. 8.00 „Atlantiz" 18 j.
AURORA 7.30 „Cry tough" 18 j.
SAVANETA 7.30 „La sangre siempre es roja" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1000
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15 30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15 30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——,

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 23 di februari 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits Internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
?.30 Musica Hulandes

RADIO VICTORIA
Diabierne 23 di februari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
0.00 Ultimas Noticias
0.30 Interludio Musicales
0.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
0.00 World News
8.15 Off the Record
0.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 23 de febrero 1962

0.55 Himno Nacional, presentación
0.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
0.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria".
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5 30 Fuego, fe, juventud
0.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA
Diabierne 23 di februari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Mèlodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
00.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
07.45 Ecos internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12 30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „Ombudsman"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

OBLIGATORIO NA ALEMANIA WEST

BONN, 23 febr. — Bondsdag di Alemania West a aproba ayera un tempu mas largu di servicio obligatorio militar pa cu te 18 luna. Solamente 25 social demôcraticonan a vota pro.

REUNION GENERAL
di S.V. „S.C.A.", teni dia 11 di februari 1962.

E siguiente directiva a keda nombra pa anja 1962—1963:

President: Sr. Hendrik Oduber
Vice-president: Sr. Daniel Croes.
1er Secretario: Sr. Juan M. Laclé
2do Secretario: Sr. Alfonso Jansen
1er Tesorero: Sr. Angel F. Croes.
2do Tesorero: Sr. Rosindo Croes.
Comisario: Sres. Asinto y Jacobo Croes y Damasco Foefstok.



ARIES
21 Maart — 20 April

Esaqui ta un dia pa trata plannan i pa pensa na porvenir. No perde esei foi bista ora cu bo ta tuma un decision.

TAURUS
21 April — 20 Mei

E dia di awe ta trece influencianan grandi pa cuné di hendenan den bo ambiente. Intermediacion semper ta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Lo bo logra hopi ora cu bo ta dispuesto na duna bo cooperacion. No sigui bo mes caminda caprichosamente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Yuda otronan: esei lo recompensa su mes. Lo bo contra cu dificultadnan, pero masha corto tempo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

E dia di awe ta adecuado pa hobbynan i andamentu dibertido cu otronan. Corda tene bo curpa nechi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo atencion lo dirigie riba asuntonan cu tin di haber cu famianan, bicinja i amigunan. Juda caminda bo por.

LIBRA
23 September — 22 October

Por bira un dia i anochi druk pa bo awe. Fortifica bo amistad cu amigu i famianan.

SCORPIO
23 October — 22 November

Bo plannan saludable ta hanja acohida cerca otronan. Bo suplicanan lo ser atendi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por sinti bo masha fihe cansa of fasticlia. Bo por sinti bo hasta abatido. Pero esei ta cosnan pasahera.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo por hanja bo caminda meimei di problemanan. No larga esaqui cobarda bo. I tene pacenshi i animo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E dia di awe tambe ta favorable pa contactonan cu club of sociedadnan. Pone tino riba personanan queri.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe bo por queda donjo i maestro di tur situacion ora cu bo no perde curashi.